

**Palabras de Barry McCaffrey,  
Director de la Oficina de Política Nacional de Control de Drogas  
Universidad del Salvador  
Buenos Aires, Argentina  
Viernes 17 de Octubre de 1997**

## **COOPERACION MULTINACIONAL SOBRE LA AMENAZA GLOBAL DE LA DROGA**

Buenas tardes. Permitanme unas breves palabras en español. Es un placer visitar de nuevo este país tan encantador y a mis queridos amigos argentinos. Nuestras dos naciones se han unido por profundos lazos de amistad y cooperación. Pero estamos unidos por mucho mas. Tambien nos une nuestro compromiso democrático, el respeto por los derechos humanos, el libre comercio, y la oposición a la producción y el tráfico ilegal de drogas. Entraremos juntos al nuevo siglo como socios, en una relacion que siempre respetará la soberania y la dignidad de nuestras dos naciones.

Es absolutamente un placer venir a la Argentina a aprender más sobre las maneras en que su nación esta confrontando la amenaza internacional de la droga. Nosotros saludamos el admirable trabajo que se ha estado haciendo en este foro internacional. El compartir ideas, la búsqueda de un entendimiento comun de los problemas ofrecidos por el tráfico ilícito y el uso de drogas, y la formulación de respuestas nacionales y regionales a esos problemas son fundamentales para el éxito de nuestras políticas nacionales de control de drogas. Estamos encantados de estar acompañados por el Gobernador Duhalde, el Dr. Araoz y el Rector de la Universidad, Dr. Tobias y quisiera agradecerles por su liderazgo y cooperación en nuestros esfuerzos mutuos para combatir el abuso de drogas.

- **Un resumen del problema de las drogas**

El mundo enfrenta hoy una pandemia de abuso de drogas que infringe impresionantes costos a nuestras sociedades. Las drogas ilícitas matan y enferman a nuestros pueblos, disminuyen la productividad, drenan las economías, amenazan el medio ambiente, y socavan las instituciones democráticas y el orden internacional. El Programa de las Naciones Unidas para la Fiscalización Internacional de Drogas (PNUFID) dice que los Estados Unidos consume el 11 % de las drogas mundiales: este consumo cuesta alrededor de \$ 68 billones por año en productividad perdida, atención de la salud y espacio en prisiones.

Para confrontar esta amenaza en los Estados Unidos, hemos diseñado una amplia, balanceada e integrada estrategia nacional que consiste de cinco metas. Nuestra primera prioridad es reducir la demanda de drogas ilícitas: educar a nuestra juventud para rechazar las drogas ilícitas y reducir los costos sanitarios y sociales del uso de drogas ilícitas. En apoyo a este esfuerzo de reducción de la demanda, los Estados Unidos gastaran alrededor de \$ 5 billones, el proximo año, para prevención y tratamiento en escuelas y establecimientos educativos, en prisiones, y en enfoques innovadores para quebrar el ciclo del abuso de drogas y el delito. Como destacará el presidente Clinton en su discurso por radio a la nacion el 11 de octubre, estamos lanzando una campaña en los medios de \$ 195 millones para cambiar las actitudes de los adolescentes hacia el abuso de drogas.

Nuestros esfuerzos en los EE.UU. tendrán un efecto en otras naciones: en tanto nosotros reducimos la demanda para la cocaína y la heroína, los traficantes buscaran nuevos mercados. En las pasadas dos décadas, los Estados Unidos ha reducido el uso de drogas en un 50 % en tanto que la pandemia global ha estado reuniendo fuerzas y expandiendose hacia otras regiones del mundo. Ya hemos visto como el comercio de heroína, que reclama para si 600.000 adictos en los Estados Unidos, cuenta con millones de nuevos adictos en Pakistán y China. El PNUFID documenta que los Estados Unidos consume actualmente solo el 2 % de la heroína del mundo. Los traficantes han tomado nota del potencial existente para un incremento global de la demanda y estan buscando agresivamente nuevos mercados.

- **El problema de la droga dentro del contexto de las relaciones hemisfericas**

El rol de los Estados Unidos esta guiado por el compromiso del Presidente Clinton de relaciones mutuamente respetuosas que beneficien a todos los pueblos. A principio de este año, viajé con el Presidente a México, América Central y el Caribe. Durante el viaje actual con el Presidente, hemos visitado Venezuela y Brasil, antes de arribar aqui a la Argentina. En cada país que visitamos, el optimismo general ha sido templado por un reconocimiento de la creciente amenaza impuesta a todas las naciones por el cultivo, la producción, el tráfico, el consumo de drogas y el lavado de dinero.

Cuando nosotros, en el Gobierno de los Estados Unidos, hablamos a audiencias norteamericanas sobre los desafios de control de drogas y cooperación contra las drogas del hemisferio con nuestros vecinos de América del Norte, central y Sur y del Caribe, nosotros subrayamos que las relaciones hemisfericas cada vez mas importantes de los Estados Unidos no giran en torno a ningun tema sencillo. Mientras las preocupaciones de las políticas de drogas son fundamentales para todas nuestras naciones, ninguno de nosotros debe perder de vista las otras realidades que definen los modos en que nuestros pueblos y nuestros gobiernos interactuan. Las naciones de America están encadenadas por su historia, cultura, geografía y comercio.

Nosotros señalamos a las audiencias norteamericanas que actualmente, mas de 830 millones de personas en el Hemisferio Occidental viven en regimenes democraticos. Colectivamente, nuestras economías constituyen un mercado de \$ 13 trillones. Ciertamente, el comercio intra-hemisferio ya es significativo. Los Estados Unidos comercia mas con Brasil que con China; mas con Venezuela que con Rusia; mas con Costa Rica -- una nacion de 3 millones-- que con los 100 millones de Europeos del Este; mas con 14 millones de Chilenos que con casi un billon de Indios. Para fines de siglo, América latina tendrá una economiá de \$ 2 trillones y comerciará mas de \$ 600 billones en mercaderias y servicios. El comercio de los Estados Unidos con las naciones de nuestro sur excederá el comercio con Europa. Una de las prioridades del Presidente Clinton es trabajar con ustedes para actuar sobre esta realidad, construyendo sobre los exitos del NAFTA y la Cumbre de las Americas de Miami de 1994.

Estamos todos animados por el desarrollo positivo, político y económico de este hemisferio. Las guerras civiles y los conflictos han sido relegados al pasado en la mayor parte de América Latina. Argentina ha reclamado su lugar en la linea de frente de las democracias del mundo. La integración economica hemisférica esta desarrollando un impulso irrefrenable. Las naciones de América están

cada vez más unidas en el mantenimiento de la paz, la defensa de la democracia, y la búsqueda de la prosperidad. Este sentido de optimismo, que fue tan evidente en la Cumbre de las Américas de Miami, Florida, de Diciembre de 1994, continua siendo reflejado en nuestro proceso evolucionante de consulta y cooperación. Ahora, cuando nosotros pensamos en ciudades importantes, frecuentemente las asociamos con otro paso hacia la cooperación y la resolución de problemas a nivel hemisferico. Por ejemplo, Buenos Aires fue anfitrión de la Reunion Ministerial sobre Lavado de Dinero de la Cumbre, en Diciembre de 1995, y Santiago sera la sede de la segunda Cumbre de las Américas el proximo ano.

Nuestros valores fundamentales de libertad y justicia son crecientemente amenazados por el tráfico y el consumo de drogas. Los Estados Unidos, junto con otras democracias del hemisferio se ha dedicado a si mismo a tres principios: respeto por el imperio de la ley, cuidado por los derechos humanos y compromiso con los principios del imperio democratico. Todos ellos se encuentran atacados por el comercio de drogas.

Los eventos de la última década no han dejado dudas de que donde sea que las drogas se encuentren en transito, la corrupción hecha raices. El delito, la violencia y la decadencia social son las consecuencias inevitables de las drogas ilícitas. Las drogas y los delitos asociados amenazan la salud y el bienestar de nuestras comunidades, cohartan las aspiraciones de nuestros pueblos y mancillan el futuro de nuestros niños. Nadie es inmune a este veneno; la cooperación internacional es la anti-toxina.

Si vamos a atacar este problema creciente, solo lo podemos hacer colectivamente. Su presencia, aquí, hoy, es prueba de nuestro compromiso de hallar una solucion comun al abuso de drogas. Trabajando cooperativamente, podemos prevenir que la producción, el tráfico y el consumo de drogas se casen con nuestras sociedades. Si las grandes democracias de este hemisferio no se paran juntas, el abuso y el tráfico de drogas se incrementara en América del Sur y America Central. Para reafirmar el mensaje de la Cumbre de las Americas en Santiago, el tiempo de señalar con el dedo ya paso; el tiempo de la cooperacion global contra los traficantes de droga esta en nuestras manos.

- **Las consecuencias del abuso de drogas en los Estados Unidos**

Las consecuencias del uso de drogas ilícitas han sido devastadoras dentro de los Estados Unidos. Estimamos que solo en esta decada, el uso de drogas le ha costado a nuestra sociedad mas de 100.000 muertos y alrededor de \$ 300 billones. Cada año 500.000 Americanos entran a salas de emergencias hospitalarias debido a problemas inducidos por las drogas y 14.000 sufren muertes relacionadas con las drogas.

Americanos de cada clase social y económica, raza y grupo étnico, estan preocupados acerca de los problemas interrelacionados de delitos, violencia y drogas. Ellos estan especialmente preocupados por el incremento del uso de drogas por parte de la juventud. Hoy, drogas peligrosas como la cocaína, la heroína y la metanfetamina son más baratas y mas potentes de lo que fueron a la altura de nuestro problema local de drogas quince o veinte anos atrás. En Arizona, el 90 % de los homicidios del año pasado estaban relacionados con la metanfetamina. Ninguna nación puede afrontar consecuencias sociales, sanitarias y criminales tan devastadoras.

- **Demanda: la causa radical del problema de las drogas**

La demanda de drogas ilegales yace en el corazón del problema global de las drogas. Nosotros, en los Estados Unidos, somos una parte sustancial de polo de la demanda de la ecuación de las drogas y estamos decididos a generar acciones. Durante las últimas dos décadas, los Estados Unidos ha hecho mas progresos en esta area que en cualquier otra cuestion de salud publica. El numero de Americanos que son usadores casuales de drogas ha caido al 50 % desde 1979, de 25 millones a 12 millones. El numero de usadores casuales de cocaína ha caido en la última decada, de seis millones a 1.7 millones de Americanos.

La Estrategia Nacional de Control de Drogas de los Estados Unidos, la cual hemos provisto para cada uno de ustedes, reconoce que la demanda y sus ganancias asociadas son los impulsos para el comercio de drogas; nuestros esfuerzos han sido priorizados de acuerdo con ello. Nuestra meta numero uno contra las drogas es prevenir a los 68 millones de americanos de menos de 18 años de edad de convertirse en una nueva generacion de adictos. Encontramos inaceptable que los niveles de uso de drogas se hayan duplicado entre nuestra juventud desde 1992; debemos y vamos a revertir esta tendencia. En noviembre, nuestro gobierno lanzará la mayor campaña contra las drogas de la historia en los medios de comunicación. Esperamos gastar alrededor de 350 millones de dólares (contando fondos federales y de la industria hermanada) para cambiar las actitudes sociales hacia las drogas ilícitas.

Dado que nosotros no podemos arrestar nuestra salida del problema de las drogas, continuaremos sustentando nuestras estrictas leyes de drogas. Un millón y medio de americanos se encuentran actualmente detrás de las rejas, muchos por violaciones a las leyes de drogas. Mas de un millón adicional de americanos son arrestados cada año por delitos de drogas. La encarcelación es enteramente apropiada para muchos de los delitos relacionados con las drogas. Debe haber fuertes iniciativas para mantenerse separado del tráfico de drogas, y las sentencias de prisión pueden motivar a la gente a obedecer la ley.

Nuestro desafío es encarar el problema del uso crónico de drogas proveyendo testeo de drogas, evaluación, derivaciones, tratamiento, y supervisión dentro del sistema de justicia penal de los Estados Unidos. Estamos haciéndolo, incrementando el número de cortes de drogas que supervisan el tratamiento y la rehabilitación para los violadores de la ley de drogas. Incrementaremos el gasto federal en la prevención del uso de drogas en la juventud en un 21 % para el próximo año fiscal. Estamos invirtiendo en extender dramáticamente la coaliciones contra las drogas de tipo comunitarias. Nuestra meta es incrementar el número de pueblos y ciudades de los Estados Unidos que tienen coaliciones público/privadas contra las drogas de 4.300 a mas de 10.000.

- **Las drogas son un problema compartido que debe ser enfrentado por todas las naciones**

Ni el número de usadores de drogas en América ni la cantidad de drogas que ellos consumen cuentan para el problema global de la demanda. Los 600.000 adictos a la heroína de los Estados Unidos representan sólo una fracción de los adictos del mundo al opio. Del mismo modo, los Americanos consumen sólo alrededor de un tercio de la cocaína producida cada año. El problema es que los usadores de drogas generan enormes ganancias ilícitas. Los ciudadanos de los Estados

Unidos gastan alrededor de 50 billones de dólares por año en drogas ilegales. En los puertos de entrada de los Estados Unidos, el valor al menudeo de la cocaína (estimada en 300 toneladas métricas) es de 30 billones de dólares anualmente. Estas enormes sumas son la razón por la cual las organizaciones delictivas dominan el tráfico internacional de drogas ilegales, amenazan nuestras comunidades y atacan nuestras instituciones.

Los traficantes de cocaína, heroína y las otras drogas de abuso están buscando activamente desarrollar nuevos mercados. Los traficantes responden al consumo reducido en un país extendiendo la oferta y bajando los precios con el objeto de desarrollar mercados en otros países. Si cualquier país reduce exitosamente el consumo de drogas, las sustancias disponibles encontrarán nuevos mercados. Esos nuevos mercados, y la adicción y devastación que los acompaña, serán encontrados cada vez mas en países que producen y trafican drogas.

Nosotros reconocemos que los esfuerzos locales solamente no pueden enfrentar lo que es fundamentalmente un problema global cuyo combustible es brindado por poderosas organizaciones criminales internacionales que alimentan la demanda alrededor del mundo. Todos nuestros países están afectados por el problema de las drogas, pero no necesariamente de la misma manera. Para algunos, el punto de mayor presión es el consumo de drogas. Para otros, puede ser la violencia y la corrupción relacionada con las drogas. Algunos países son afectados por la producción o el tráfico ilícitos. Otros países están acosados por todos estos problemas. Ningún país es inmune. Se les ha entregado una copia del *Reporte sobre mejor Cooperación Multilateral para el Control de los Estupefacientes (Report on Enhanced Multilateral Drug Control Cooperation)*. Este documento evalúa las mejoras en la cooperación contra los estupefacientes y ofrece las bases para construir una alianza hemisférica contra las drogas.

- **Mejor Cooperación Multilateral para el Control de Drogas**

Para una generación, las organizaciones de tráfico de drogas han crecido en poder, han extendido su alcance al mercado global y a los mas altos niveles de gobierno. Para enfrentar efectivamente esta amenaza transnacional, los países deben cooperar en esfuerzos bilaterales, regionales y multilaterales. En el Hemisferio Occidental, los Estados Unidos ha tendido a confrontar estas amenazas sobre bases bilaterales, desarrollando una cercana cooperación contra las drogas con aquellos países mas amenazados por los grupos de tráfico de drogas. Hoy, nosotros somos optimistas en que las bases para una alianza hemisférica contra las drogas se desarrolla rápidamente. Las diferentes iniciativas bilaterales están dando paso, en muchas áreas, a iniciativas multilaterales. Los niveles, instituciones y mecanismos de coordinación de control de drogas necesarios para que dicha cooperación sea exitosa ya están establecidos o se encuentran en vías de desarrollo.

Mas que cualquier otra región, el Hemisferio Occidental ha desarrollado las bases esenciales para una efectiva estrategia multilateral. El marco de las Convenciones de las Naciones Unidas es la base para la cooperación internacional de los Estados Unidos en todos los niveles. La Convención de las Naciones Unidas de 1988 es particularmente comprensiva, encarando nuestra obligación mutua de combatir las drogas ilícitas. En este hemisferio, la Convención de Viena de 1988 es la piedra fundamental para acuerdos amplios y focalizados en busca de la cooperación multilateral.

Desde la Convención de las Naciones Unidas de 1988 han habido algunos hitos importantes en el desarrollo de patrones e instituciones multilaterales de control de drogas, que incluyen los siguientes:

- El Plan de Acción sobre Estupefacientes desarrollado en la Cumbre de las Américas de Miami de 1994, reconoció la necesidad de una estrategia hemisférica amplia y coordinada para reducir el uso y la producción de drogas, incluyendo nuevos métodos de control para quebrar las redes de tráfico y lavado de dinero.
- La Conferencia Ministerial sobre Lavado de Dinero de la Cumbre de 1995, en Buenos Aires, desarrolló un plan de acción que incluyó acciones legales, regulatorias y de control, e hizo un llamado para evaluaciones continuas del progreso.
- En 1996, en Uruguay, las naciones de este hemisferio suscribieron una estrategia anti-drogas.
- En 1997, a través de la Comisión Interamericana para el Control del Abuso de Drogas de la Organización de los Estados Americanos (OEA/CICAD), las mismas naciones desarrollaron 40 puntos de acción para la implementación de la estrategia.

Mientras estos planes internacionales se efectivizan y si nuevos elementos de una alianza -- tales como medidas de efectividad y un proceso de evaluación-- pueden ser establecidos, nosotros esperamos incrementar la cooperación y la acción coordinada contra las drogas en el hemisferio. La reunión de la Comisión de Estupefacientes de las Naciones Unidas llevada a cabo en Viena, en abril de 1996; la Conferencia del ECOSOC en la sede de las Naciones Unidas en Nueva York, el año pasado; y otros numerosos foros multilaterales, subrayan el consenso internacional para la cooperación que: confrontará la corrupción, limitará el lavado de dinero, controlará los precursores químicos, actuará contra las instituciones o compañías que faciliten el comercio de drogas, desarrollará procedimientos para embarques sospechados de transportar drogas ilícitas, y reducirá la demanda de estas sustancias. Mientras las bases para una mayor cooperación multilateral se construye en estas arenas internacionales, las democracias de este hemisferio continúan realizando progresos significativos en un número de áreas que involucran esfuerzos individuales, bilaterales y regionales.

- **Los resultados de una cooperación hemisférica contra las drogas han sido alentadores**

En los pasados años, los países del Hemisferio Occidental han hecho fuertes esfuerzos para detener la producción de drogas ilícitas, el tráfico de drogas, y el lavado de dinero proveniente de las drogas. Aquí hay algunos ejemplos del progreso:

- **México:** Los Estados Unidos y México hemos hecho un progreso significativo en nuestros esfuerzos conjuntos para enfrentar el problema de la droga. El Presidente Zedillo ha identificado al tráfico de drogas como la principal amenaza a la seguridad nacional de México. Bajo su liderazgo, los decomisos mexicanos de drogas se han incrementado notablemente, con decomisos de marihuana 40 % superiores a los de 1994 y decomisos relacionados al opio de un 41 % mas. Los decomisos de cocaína, metanfetaminas y precursores químicos también

crecieron significativamente. Ninguna otra nación en el mundo ha erradicado tantas hectáreas de drogas ilegales como lo ha hecho México.

Nuestra extensiva cooperación bilateral contra las drogas se da bajo la rúbrica de el Grupo de Contacto de Alto Nivel para el Control de Drogas, Estados Unidos/México. Este grupo de política bilateral fue establecido en abril de 1996 y nos ha permitido avanzar en nuestro esfuerzo colectivo para impedir el tráfico de drogas y la demanda de drogas en ambas naciones. Nuestras dos naciones enfrentan difíciles problemas de drogas, pero hemos resuelto enfrentarlos directamente mientras afirmamos nuestros compromisos a los principios del derecho internacional, particularmente la soberanía nacional, la integridad territorial, y la no intervención en los asuntos internos de otros países.

- **Perú:** Una de las iniciativas mas promisorias es el esfuerzo regional para quebrar el puente aéreo del narcotráfico que une las áreas donde crece la coca en Perú con los laboratorios de cocaína en Colombia. Perú es la fuente del 60% de la hoja de coca del mundo y los laboratorios colombianos pueden producir alrededor del 80 % de la cocaína del mundo. El puente aéreo que une la fuente de la materia prima en Perú con el proceso de producción en Colombia es vital para la salud de esta industria ilegal.

En el extremo sur del puente aéreo, la campaña de interdicción aérea conjunta (con la participación regional activa de Colombia, Panamá, Venezuela y Ecuador) obligó a bajar, decomisó y/o destruyó 23 aviones que transportaban estupefacientes en 1995. Como resultado, los vuelos relacionados con estupefacientes decrecieron un 47 % comparado a 1994. La continuación de esta campaña, el año pasado, provocó que los precios de la coca base cayeran a niveles records, quebrando la economía de la coca de gran parte de Perú. Nosotros creemos que este desarrollo fue un importante factor que contribuyó al éxito del Gobierno del Perú en la reducción de los cultivos de coca en un 18 % en 1996.

- **Otros países.** Brasil ha diseñado una legislación fundamental sobre lavado de dinero y aprobó una amplia legislación sobre regulación de precursores químicos. El Gobierno de Panamá ha jugado un rol fundamental en un creciente, sofisticado y efectivo esfuerzo regional para quebrar los patrones de tráfico de drogas dentro de América del Sur y promover iniciativas internacionales contra el lavado de dinero. Los esfuerzos de interdicción de los Estados Unidos en la llamada "zona de tránsito" han sido mejorados por dieciocho acuerdos de cooperación bilateral alcanzados con varios estados del Caribe. Uruguay ha preparado un nuevo proyecto contra el lavado de dinero que se adecua a los niveles internacionales y removerá la iniciativa de los traficantes de lavar fondos a través del importante sector bancario regional del Uruguay. Argentina está estableciendo una "Fuerza Operativa de la Frontera Norte" para coordinar las acciones de las principales agencias policiales e interditar cocaína en su punto de entrada a la Argentina.
- **Esfuerzos de reducción de la demanda.** Los países del hemisferio están compartiendo información concerniente a programas de educación y tratamiento que funcionan. En 1996, Argentina lanzó un nuevo plan federal contra las drogas y exploró la creación de una versión local de la "Sociedad para una América libre de Drogas". En Brasil, el gobierno federal ha

suscriptor el programa del sector privado "Sociedad contra las Drogas". Maestros de diferentes ciudades han recibido capacitación en clases de prevención de drogas y se les enseñó a organizar y energizar los esfuerzos de la comunidad y tutelar a menores en riesgo. En Chile, el gobierno destinó recursos significativos a la reducción de la demanda, duplicando su presupuesto de educación sobre drogas de 1996 a \$ 5.6 millones. Uruguay ha extendido sus programas de educación sobre drogas de dos vecindarios de Montevideo a un programa nacional en todas las escuelas primarias y secundarias. El programa está diseñado para llegar a todos los niños durante sus años de formación e incluye clubes deportivos para promover estilos de vida saludables y libres de drogas.

- **El potencial del sector público-privado en las coaliciones contra las drogas**

Todos nosotros reconocemos las contribuciones vitales que las comisiones nacionales de drogas pueden hacer en cada una de nuestras naciones. También entendemos que los gobiernos centrales no pueden resolver todos los problemas. Pensamos que es valioso reconocer algunos programas importantes que ya están en marcha en diferentes naciones, los cuales prometen reducir la tolerancia social para el uso de drogas ilícitas.

- En Brasil, la recientemente establecida *Associação Parceria Contra Drogas* ha lanzado una campaña publicitaria nacional contra las drogas con sustancial asistencia de corporaciones y el sector privado.
- En Venezuela, la *Alianza para una Venezuela sin Drogas* ha incrementado la concientización pública del problema de la droga.
- En Puerto Rico, la *Alianza para un Puerto Rico sin Drogas* ha reunido líderes políticos, de negocios, comunitarios y educativos de toda la isla para formar aún otra efectiva coalición contra las drogas.
- En Mayo, los alcaldes de muchas de nuestras ciudades del hemisferio se reunieron en San Pablo, Brasil, para discutir cómo los gobiernos municipales pueden construir empresas público-privadas similares contra las drogas.
- Un programa innovador aquí en Argentina, *Talentos para la Vida*, ha unido cientos de líderes comunitarios y eclesiásticos, personas de negocios, educadores, y padres para brindar a la juventud Argentina una fuerte base contra el uso de drogas ilícitas. *Talentos para la Vida* llega a 1.5 millones de niños Argentinos en 5.000 escuelas y puede extenderse a otras naciones en un futuro cercano.

Todos nosotros deberíamos promover y emular estas diversas iniciativas. El uso de drogas disminuye cuando ciudadanos, padres, educadores, líderes religiosos y agencias de control local se unen para oponerse a las drogas ilegales.